

Manual del usuario

Helix™

WM048521

WC022896

Rev 07



Lea este manual antes de comenzar con cualquier tarea de instalación, reparación o mantenimiento.

Los dispensadores de combustible contienen tanto componentes eléctricos como un líquido peligroso, inflamable y posiblemente explosivo. En caso de que no siga las precauciones mencionadas a continuación y las instrucciones de Advertencia y precaución incluidas en este manual podría sufrir graves lesiones. Asimismo, es su responsabilidad cumplir con todas las normas, códigos, disposiciones y leyes vigentes en su jurisdicción y para cualquier tipo de tarea realizada.

Medidas de seguridad

Recuerde que debe cortar TODA la energía suministrada al dispensador antes de abrir el gabinete o comenzar con una tarea. Recuerde bloquear físicamente, restringir (cerrar) todas las válvulas de emergencia y etiquetar los interruptores que apague. Además, recuerde restringir (cerrar) todas las válvulas de emergencia debajo del dispensador (si corresponde) ANTES de comenzar.

No olvide localizar el botón de corte de emergencia de las instalaciones y saber cómo desactivar el suministro eléctrico al dispensador y a las bombas sumergibles (si están presentes) en caso emergencia.

Nunca permita el funcionamiento de una bomba que presenta fugas. Tome las medidas adecuadas para limpiar el combustible en el patio delantero, y recuerde controlar y reparar de inmediato toda fuga o problema que pueda provocar una fuga.

Indicadores y anotaciones

Nota!

Indica información extra o recomendación.



ATENCIÓN!

Se resalta un elemento esencial de un procedimiento para ayudarlo a lograr un desempeño preciso, completo y adecuado.



¡PRECAUCIÓN!

Indica una situación posiblemente peligrosa que, de no ser evitada, podría causar lesiones personales (no letales) o daños a los equipos.



¡ADVERTENCIA!

INDICA UNA SITUACIÓN POSIBLEMENTE PELIGROSA QUE, DE NO SER EVITADA, PODRÍA CAUSAR LA MUERTE O LESIONES GRAVES.



¡PELIGRO!

INDICA UNA SITUACIÓN PELIGROSA QUE, DE NO SER EVITADA, CAUSARÁ LA MUERTE O LESIONES GRAVES.

Tabla de Contenidos

1	Introducción	3
1.1	Dispensadores contemplados	3
1.1.1	Wayne iGEM™ Software de la computadora	5
1.1.2	Determinar los Laterales A y B del dispensador	5
1.1.3	Partes de la bomba	6
1.1.4	Responsabilidad sobre el producto	7
1.1.5	Uso deseado	7
1.1.6	Marcas en la máquina	7
2	Elementos de seguridad importantes	8
2.1	Normas	8
2.2	Elementos de seguridad que debe conocer	8
2.3	Esquemas de clasificación.	9
2.4	Contenedores y tanques portátiles	11
2.5	Nota sobre el cuidado de la salud	11
2.6	Precauciones de seguridad - Funcionamiento y mantenimiento	11
2.7	Disposiciones sobre salud y seguridad	12
2.8	Dispositivos de seguridad del dispensador	12
3	Operación	14
3.1	Introducción	14
3.2	Cómo obtener un servicio de mantenimiento del dispensador	14
3.3	Control remoto infrarrojo	14
3.4	Requisitos básicos del dispensador	16
3.5	Funciones de programación	16
3.6	Acceso a las funciones	16
3.7	Verificación del funcionamiento de la alarma	17
3.8	Establezca la función del reloj (F 02)	17
3.9	Función de salida (F00)	19
3.10	Cambio de contraseña (F33)	20
3.11	Modos de llenado (F01)	21
3.12	Fijar precios por unidad	22
3.12.1	F03 - Fijar los precios por unidad del lateral A	22
3.12.2	F04 - Fijar los precios por unidad del lateral B	22
3.12.3	Cambiar el precio por unidad (F03)	22
3.13	Autorizar el dispensador	25
3.14	Uso del dispensador	25
3.15	Suministro inicial	26
3.16	Reinicio luego de falla o corte de energía	26
3.17	Suministro intermitente de energía para solucionar fallas	26
3.18	Códigos de error	27
3.19	Reinicio después de cada vez que se detiene	28

3.20	Lecturas del totalizador electrónico	28
3.20.1	Lecturas del volumen del totalizador por posición de medidor	28
3.20.2	Funcionamiento del totalizador electromecánico	29
3.21	Comprobar el interruptor del portapistola	29
4	Mantenimiento del operador	31
4.1	Prueba de la función de recuperación de vapor	31
4.2	Filtro/Malla - Succión	33
4.3	Limpieza del dispensador	35
4.4	Mantenimiento del medidor	35
4.5	Reemplazo de la correa en V	35
4.6	Reemplazo de la manguera	36
4.7	Reemplazo de la pistola	36
4.8	Reemplazo del emisor de pulsos	36
Anexos		
A	Información técnica	37
A.1	Uso deseado	37
A.2	Viscosidad del combustible	37
A.3	Entorno	37
A.4	Limitaciones del producto	37
A.5	Ruido	37
A.6	Tamaño/mediciones (Dimensiones del dispensador)	37
A.7	Capacidad	37
A.8	Conexión eléctrica	38
A.9	Consumo eléctrico	38
A.10	Protocolo de comunicación	38
A.11	Tuberías de conexión de medición	38
A.12	Manguera	38
A.13	Opciones	39
B	Desmontaje - Reciclado	40
B.1	Vacía la bomba de combustible	40
B.2	Reciclado del dispensador	40
C	Declaración de conformidad	41
D	Glosario de términos y acrónimos	51

1 Introducción

Este manual describe la información general para el usuario sobre el funcionamiento y mantenimiento de los modelos de dispensadores de combustible Wayne® Helix™ descritos en Sección 1.1 Dispensadores contemplados, en la página 3. En este manual también se incluyen los ajustes de las funciones de computadora que son necesarios para el funcionamiento del dispensador Helix, como los precios por unidad y las ID del punto de carga de combustible. Si se requiere información adicional sobre los ajustes de las funciones y las estadísticas, consulte el Manual de Servicio del Dispensador Helix WM048523.

Se requieren los siguientes elementos para la operación y el mantenimiento de los dispensadores Helix:

- Control remoto infrarrojo (control remoto IR o IRC) - Wayne número de pieza (n/p) WM002290
- Llave de la puerta de la impresora - llave DHW1
- Teclas de la bandeja deslizante del bisel y compuerta del bisel inferior - tecla DW2
- Llave de puerta hidráulica - número de pieza Wayne WU007681

Si tiene alguna duda con respecto a la operación del dispensador que no se responda en este manual, consulte con su proveedor de servicios local.

1.1 Dispensadores contemplados

Este manual se aplica al siguiente dispensador Helix y a las opciones que fueron aprobadas por IEC

- Tiene un dispensador de combustible Small Style, Wayne Helix™ 2000
- El dispensador se activa al Levantar para arrancar
- Su dispensador está equipado con la compensación automática de temperatura (ATC) Wayne™
- El dispensador tiene una bomba de succión

Consulte Figura 1.1 para determinar los atributos del modelo que se definen en el número de modelo del dispensador. El número de modelo del dispensador se puede encontrar en la placa de identificación del mismo, en los recibos o en la documentación de envío, y el alcance de este manual se aplica solamente al modelo de dispensador que se especifica en tales elementos.

a ESTILO

C = Est. b C
H = Est. b H
G = Estilo pequeño

b DISEÑO

w = Ancho
H = Alto
Alto = Menquera de alta presión
L = Menquera de baja presión

c ORIENTACIÓN

IC = Hacia la izquierda
IS = Hacia la derecha
LM = Lateral
LU = Carril copiado

d Nº de GRADOS DE ENTRADA

1 - 5

Ejemplo:

H(W/LU)23-21PR



*NOTA: La posición antes y después de la barra '/' puede contener dos (2) dígitos como se muestra en este ejemplo. La 'L' y 'U' especifican 'Carril' y 'No copiado'.

e Nº. GRADOS DE SALIDA

Si es necesario, dar un número +1 y un grado, posibilidad de mezcla entre 2 grados

a b c d e f g h
x (x / x) x x - x x x

g Nº de MANGUERAS / POSICIONES DE LA PISTOLA POR TADO

1 dígito = Simétrico. Mismo número, posición y ligeros en forma A y H
2 dígitos = Asimétrico. Número diferente, caídas en forma A y H
1er dígito = Lado A
2do dígito = Lado H

*NOTA: La información en esta parte de nuestra sigla puede contener múltiples reglas

f Nº de POSICIONES HIDRÁULICAS

C - G

h FUNCIONES TÉCNICAS BÁSICAS

A = Aditivo
B = Bomba
C = CNG (Gas Natural Comprimido)
D = Densidad pura. Sedimentación (copiado)
E = Etano
F = Filtro
G = Capacidad Mejorada
H = Alta Capacidad (para el uso de compuestos de alta ley)
J = Capacidad ultra-alta
L = LPS (Líquido - Soluble - Líquido)
M = Media
P = Purga
R = Remote
S = Succión
T = Termia
U = Ultramicro
V = Recuperación de vapor
W = Wapora de Puro
X = Posterior
Y = SAT. Medio (Sólido)
Z = SAT. Espacio (Sólido)

Figura 1.1: Helix Designación del modelo

1.1.1 Wayne iGEM™ Software de la computadora

Los dispensadores modelo Helix se proporcionan con el software de computación iGEM versión 12.06 o posterior preinstalado. También puede pedir a un Técnico de servicio certificado por Wayne que descargue dicho software mediante una computadora portátil. Se requiere la versión 2.20 o superior de ServTerm para las tareas de mantenimiento (cargar el software de computación o la plantilla de configuración del dispensador); no obstante, esta versión no es necesaria para la instalación o arranque del dispensador.

1.1.2 Determinar los Laterales A y B del dispensador

Ubique la placa con el nombre Wayne en el exterior del dispensador. Si, al estar parado frente al dispensador, la placa con el nombre se encuentra a su derecha, usted está frente al Lateral A del dispensador. Si la placa con el nombre está a la izquierda, está frente al Lateral B del dispensador.

Preliminary

1.1.3 Partes de la bomba



El ejemplo que se muestra es un dispensador de combustible Helix 2000

Figura 1.2: Dispensador

1.1.4 Responsabilidad sobre el producto

Wayne no asume ninguna responsabilidad sobre el producto si se realizaron modificaciones, incorporaciones, etc., al equipo sin el consentimiento por escrito de Wayne.

1.1.5 Uso deseado

La bomba fue diseñada para mover petróleo, querosén, etanol, diesel y biodiesel en cantidades correctas desde el tanque hasta el vehículo.

Cuando se usa para dispensar etanol, el contenido de etanol no debe superar el 90% con mínimo contenido de agua. Para casos en que el contenido de etanol supere el 90%, contáctese con Wayne para obtener información sobre compatibilidad y condiciones de uso seguro.

1.1.6 Marcas en la máquina

La bomba está marcada con el símbolo (Figura 1.3), que significa que fue diseñada, fabricada y se describe de acuerdo con las directivas de INMETRO.

Si la bomba se modifica o complementa con otros productos no aprobados por el fabricante esta marca no es válida para los productos que cambian la función de la bomba.



Figura 1.3: Marcas UL-BR

Consulte también la Declaración de conformidad en los Apéndices de este manual.

Nota!

En un entorno doméstico, este producto puede causar interferencias de radio, en cuyo caso, se puede pedir al usuario que tome las medidas pertinentes.

2 Elementos de seguridad importantes

2.1 Normas

Incluye las normas NBR14639 (Instalación eléctrica de la estación de mantenimiento) y NBR15456 (Almacenamiento de líquidos inflamables y combustibles - Fabricación y prueba de la bomba del dispensador)

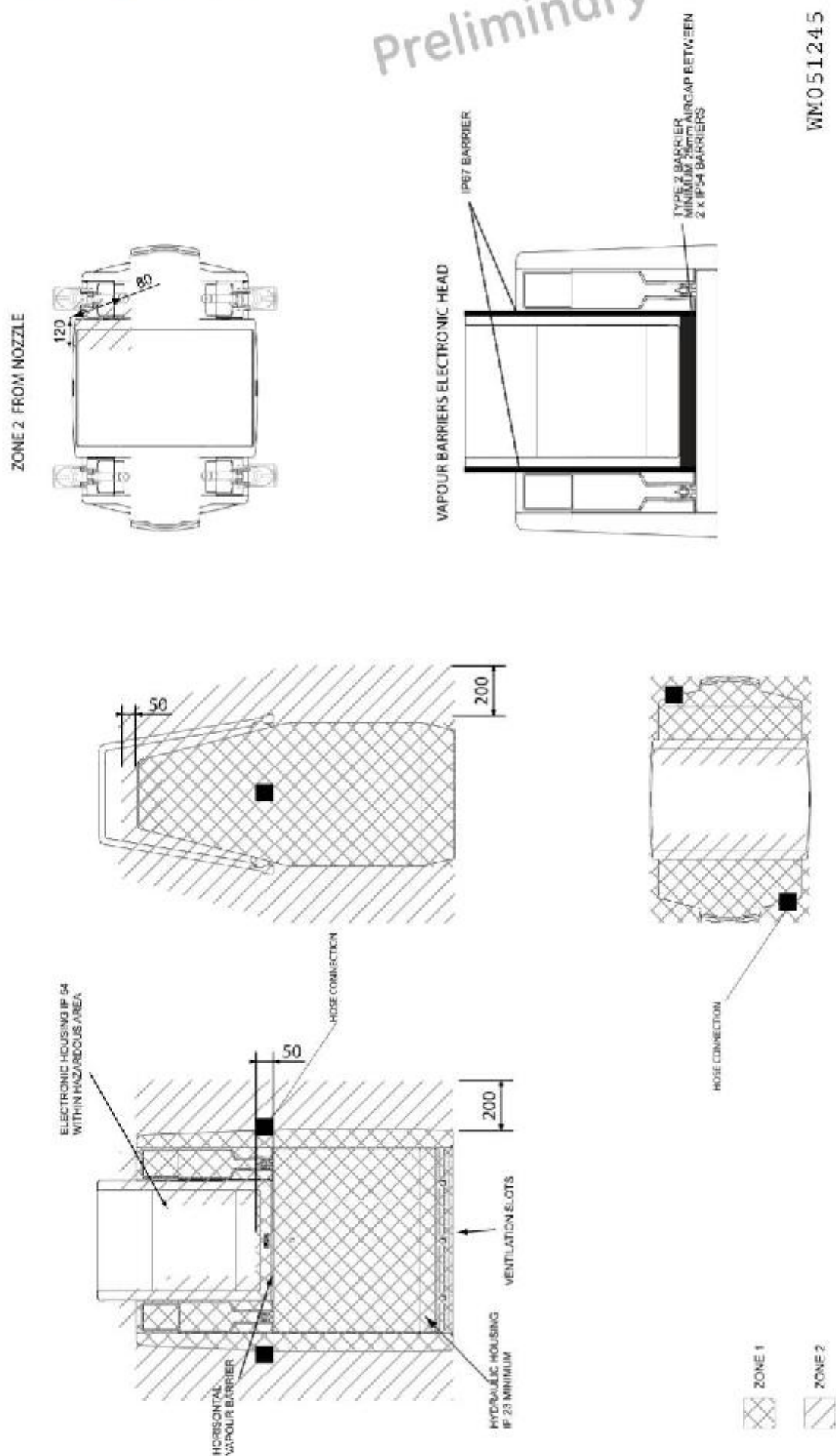
2.2 Elementos de seguridad que debe conocer

- Debe conocer cómo cortar el suministro eléctrico al dispensador en caso emergencia.
- Inspeccione periódicamente todos los componentes externos de carga de combustible, como mangueras, pistolas, aberturas, etc., para verificar que no presenten daños o fugas.
- Inspeccione periódicamente las partes de la carcasa del dispensador para verificar que no tengan daños o fugas.
- Repare de inmediato todas las fugas o defectos.
- Utilice las pistolas de seguridad automática para evitar que se llenen en exceso los tanques de combustible y evitar derrames.
- Evite inclinar la pistola hacia abajo y, de esta forma, derramar el combustible excedente.
- Debe haber suficiente iluminación para el uso seguro de los dispensadores.
- Los tanques portátiles (contenedores) de 45 litros (12 galones) o menos no deben llenarse mientras se encuentran en el interior o sobre un vehículo automotor. Consulte la información de advertencias sobre este tema en la próxima sección. 2.4.
- Los mecanismos del retráctil de manguera se cargan a presión y pueden provocar heridas.
- Guarde las mangueras para evitar tropezones y caídas.
- Debe tener cuidado para evitar derrames de combustible. Si ocurre un derrame, límpielo de inmediato.
- Tome conocimiento del área peligrosa alrededor del dispensador.

2.3 Esquemas de clasificación.

Zonas	Tipos de riesgo	Clase de protección	Ejemplo
0	Área de riesgo donde existe una mezcla de gases explosivos en todo momento o durante un periodo prolongado.	Exia	En un tanque.
1	Área de riesgo donde podría producirse ocasionalmente una mezcla de gases explosivos durante el funcionamiento normal.	Exd, Exe, Exib, Exp, Exia, Exs	Dentro del medidor (dentro de las áreas hidráulicas y la columna de la bomba)
2	Área de riesgo donde no se espera que exista una mezcla de gases explosivos durante el funcionamiento normal, y en caso de existir, será poco frecuente y durante un periodo de tiempo reducido.	Exd, Exe, Exib, Exp, Exia, Exs, Exo, Exq	


2 Elementos de seguridad importantes




WM051245

2.4 Contenedores y tanques portátiles

Los contenedores portátiles de 12 galones (45 litros) o menos no se deben llenar mientras se encuentran en el interior o en un vehículo automotor. Llenar los contenedores portátiles, sobre todo cuando están en una superficie no conductora como alfombra o un cobertor plástico en la parte trasera de un camión de remolque, puede representar un riesgo de seguridad y debe evitarse como se establece en la ADVERTENCIA a continuación:



¡ADVERTENCIA!
¡PELIGRO DE INCENDIO!




El flujo de gasolina por la pistola del dispensador puede producir electricidad estática lo que puede causar un incendio si el combustible se bombea en un contenedor sin conexión a tierra. Para evitar que se genere estática y esto provoque una herida grave:

- Coloque un contenedor aprobado en el suelo. **No llene el contenedor en el vehículo o en la plataforma de carga del camión.**
- Mantenga la pistola en contacto con el recipiente o el contenedor. **No utilice el dispositivo de agarradera de bomba automática (se abre con cerrojo).**

2.5 Nota sobre el cuidado de la salud


¡ADVERTENCIA!
¡Sustancias tóxicas!



Tenga en cuenta que el contacto con combustible de petróleo y la inhalación de vapores de combustible puede ser perjudicial para su salud.

2.6 Precauciones de seguridad - Funcionamiento y mantenimiento

- Solo las personas debidamente capacitadas deben realizar las tareas correspondientes.
- Toda la corriente eléctrica al dispositivo dispensador y la bomba para el servicio del dispensador se deberá apagar en el panel eléctrico de desconexión principal.
- Debe evitar el ingreso de personas no autorizadas y tráfico vehicular dentro del radio de 20 pies (6 metros) de distancia del dispensador.

2.7 Disposiciones sobre salud y seguridad

Cuando usa líquidos inflamables, debe cumplir con las siguientes normas y disposiciones:

- Se prohíbe fumar y prender fuego o realizar una llama cerca de la bomba.
- Detenga el motor mientras carga combustible.
- La caja de distribución debe estar ubicada en un lugar al que se pueda acceder fácilmente y no debe estar tapada por objetos, etc.
- Siempre pida a un especialista que realice cualquier tipo de instalación eléctrica. Se aplican normas especiales.
- Revise que no haya fugas en las bombas. Si hubiera alguna fuga, corte el suministro eléctrico de la bomba y llame al servicio de posventa Wayne After Sales Service.
- Corrobore la presencia de un extintor de incendios adecuado, al cual se pueda acceder fácilmente.
- Para evitar un mal funcionamiento o daños a la bomba, corrobore que haya combustible suficiente en cada tanque.
- Durante las tareas de mantenimiento, debe usar un equipo de seguridad personal adecuado (guantes, máscara de respiración, gafas, etc.).

Nota!

A fin de evitar daños en el gabinete hidráulico del dispensador, se deben colocar puertas durante condiciones climáticas de lluvia o heladas. Además, revise que la aleta del porta pistola (si existe) se mueva libremente. Si se formó hielo o nieve sobre la aleta, se debe limpiar para evitar daños innecesarios.

2.8 Dispositivos de seguridad del dispensador

Los dispensadores Helix vienen equipados con algunas funciones que aumentan la seguridad de las personas que entran en contacto con el dispensador, como los clientes, los empleados de la tienda y los técnicos de mantenimiento. La inclusión de estas funciones depende de la ubicación de la instalación, y las leyes y disposiciones vigentes.

• Retráctil de manguera

Los dispensadores Helix están equipados con un retráctil de manguera que se separa del dispensador en caso de que un cliente se vaya manejando mientras la manguera todavía está conectada al vehículo.

Nota!

En dispensadores que incluyen la opción de Retráctil de manguera, la abrazadera de la manguera se debe montar por encima del dispositivo de abertura para evitar causar daños en el dispensador en caso de que un cliente se vaya manejado sin que se haya retirado la manguera.

• Manguera desprendible (opcional)

Algunos dispensadores Helix están equipados con una manguera que se desprende del dispensador en caso de que un cliente comience a conducir mientras siga conectada la manguera al vehículo. SIEMPRE deberá comunicarse con un proveedor de servicios tras un accidente que implique tal desprendimiento. Las siguientes piezas se deben cambiar siempre: válvula de abertura (WM002174).

3 Operación

3.1 Introducción

Debe acceder al modo de mantenimiento para programar las funciones o ver las estadísticas. Se muestran los datos de funciones y estadísticas en las pantallas correspondientes al dinero, volumen y precio por unidad. La interfaz infrarroja es similar a un control remoto de televisión. Tiene 16 botones y se usa para obtener acceso a las funciones del dispensador. Esta interfaz utiliza únicamente la pantalla de la bomba para mostrar comentarios al usuario. No hay una pantalla adicional. Consulte Sección 3.3 Control remoto infrarrojo, en la página 14.

3.2 Cómo obtener un servicio de mantenimiento del dispensador

Los problemas relacionados con el funcionamiento del dispensador deben tratarse con el personal de servicio local autorizado por Wayne; asimismo, puede llamar a su proveedor de servicios local.

Nota!

Cualquier modificación, reparación o servicio que se realice al dispensador que no respete el diseño original podría invalidar el cumplimiento del equipo con las certificaciones, tales como CE Marking, UL-listing, etc. Contáctese con el fabricante conforme sea necesario.

3.3 Control remoto infrarrojo

El control remoto infrarrojo (IRC o control remoto IR) se usa para acceder a las funciones y funciones secundarias del dispensador y al diagnóstico (estadísticas). Cuando se mantiene cerca del ojo infrarrojo en el tablero de la pantalla, el control remoto se puede usar para fijar precios por unidad, dirección del punto de carga de combustible (FPID) y para leer los totalizadores electrónicos.



Figura 3.1: Control remoto Infrarrojo (IRC o control remoto IR)

En la tabla a continuación se ofrece una descripción de cada una de las teclas del control remoto IR.

Teclas IRC	Cuando F - - se muestra en la pantalla de precio por unidad	Cuando F 'xx' se muestra en la pantalla de precio por unidad	Cuando la función secundaria es xx.xx se muestra en la pantalla de precio por unidad
SIGUIENTE	F00	Función siguiente mayor #	Nivel siguiente superior de función secundaria
UP	S - - (modo estadístico)	Función siguiente mayor #	Nivel siguiente superior de función secundaria
ABAJO	S - - (modo estadístico)	Función siguiente mayor #	Nivel siguiente superior de función secundaria
ENTER (Aceptar)	Si lo presiona 3 veces saldrá del modo de configuración sin guardar los cambios	nivel de función secundaria (xx.xx)	Volver al nivel de función (salvo cuando se ingresa un valor nuevo, muestra el cambio)
CLEAR (Borrar)	N/A	F - -	Regresa al nivel de función (salvo cuando se introduce un valor nuevo; se puede usar para borrar el último dígito ingresado)
#	N/A	N/A	Se debe usar esta tecla para ingresar nuevos datos
DÍGITOS	Después de presionar ENTER (Aceptar), pasará al nivel de Función de los dígitos escritos.	Después de presionar ENTER (Aceptar), pasará al nivel de Función de los dígitos escritos.	Si borra la pantalla con la tecla "#", primero, cambiará el valor de la función secundaria a los dígitos ingresados después de presionar ENTER (Aceptar).

Nota!

Cuando el modo de estadísticas (S - -) o (S "xx") se indica en la pantalla de precio por unidad, los comandos anteriores presentan el mismo comportamiento.

3.4 Requisitos básicos del dispensador

Deben establecerse los precios por unidad y debe autorizarse el funcionamiento del dispensador.

Si el dispensador está conectado a un sistema de control POS y desea operar el dispensador en modo de funcionamiento autónomo independientemente del sistema de control, siga los pasos a continuación:

- Use el control remoto IR y establezca el modo de llenado en autónomo.

3.5 Funciones de programación

- Cambio de precio unitario (F03)
- Función de salida (F00)
- Modos de llenado (F01)
- Cambio de contraseña (F33)
- Acceso a las funciones

3.6 Acceso a las funciones

Pulse el botón CRC en el tablero de iGEM.

Presione una de las siguientes teclas en el control remoto para acceder al modo de programación:

"1" Entrada del gerente de la estación con la contraseña del gerente de la estación.

"2" Entrada del operador con la contraseña del operador



El modo de programación le solicita que ingrese una contraseña dos veces antes de otorgarle acceso a las funciones. Se incorporó una cuenta regresiva de 10 segundos al código de entrada de contraseña.

Luego de 3 segundos la pantalla mostrará:



Cuando la palabra PASS 1 (Contraseña 1) aparezca en la ventana de ventas, tiene 20 segundos para ingresar la contraseña. El cronómetro se reinicia luego de que pulsa una tecla. Cuando acabe de ingresar la contraseña, presione <ENTER> (=E).

PASS 2 aparecerá en la ventana de venta y le pedirá que ingrese nuevamente la contraseña. La pantalla muestra:



Nota!

Si no presiona nada más, o pulsa <ENTER> (=E), o escribe una contraseña incorrecta, o si no hay confirmación luego de escribir la contraseña y pulsar la tecla <ENTER> (Aceptar), la computadora abandonará esta función automáticamente después de 10 segundos.

Nota!

Si pulsa las teclas incorrectas, pulse <CLEAR> (Borrar) (=C) para eliminar el último dígito escrito.

Escriba nuevamente la contraseña y, para confirmar, pulse <ENTER>.

Pulse **ENTER** (Aceptar).

La pantalla muestra lo siguiente:



Cuando ingresa en el modo de programación, la pantalla de precio por unidad mostrará "F--", la pantalla de dinero mostrará el número de versión del software y la pantalla de volumen mostrará la fecha de la versión del software. Para editar o ver las funciones específicas, escriba cualquier número de función con las teclas numéricas y pulse **ENTER** (Aceptar). El número correspondiente aparecerá en la pantalla de dinero.

3.7 Verificación del funcionamiento de la alarma

Verifique que la alarma (emisor de tonos o timbre) esté funcionando correctamente en los dos laterales del dispensador. Cuando presiona las teclas en el tablero CAT o los botones Empujar para arrancar/Selección de grado en el bisel, debe oír el tono de alarma.

3.8 Establezca la función del reloj (F 02)

La función F02.00 muestra la hora (HH.MM), F02.01 es la fecha (MM.DD) y F02.02 es el año (AA.AA)

COMANDO IRC	Pantalla de volumen	Pantalla de estado	Pantalla de precio por unidad
Presione ENTER (Aceptar), 1, o 2, según el nivel de acceso	PASS 1		

COMANDO IRC	Pantalla de volumen	Pantalla de estado	Pantalla de precio por unidad
<p>Escriba el año corriente en el formato AAAA</p> <p>- Pulse ENTER (Aceptar)</p> <p>Pulse ENTER (Aceptar).</p>	<p>-----</p> <p>-----</p>	<p>año actual en formato AAAA</p>	<p>F 02</p> <p>F 02</p>

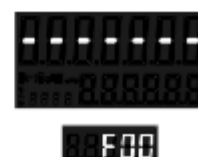
3.9 Función de salida (F00)

Utilice esta función para seleccionar una de las tres salidas del modo de mantenimiento.

Pulse 00

Pulse <ENTER> (Aceptar)

La pantalla muestra:



Pulse <ENTER> (Aceptar)

La pantalla muestra:



Pulse <#>

La pantalla muestra:



Seleccione una de las tres salidas del modo de mantenimiento:

01

= No salir y no guardar cambios

02

= Salir sin guardar los cambios

03

= Salir y guardar cambios

Pulse <ENTER> (Aceptar)

Si ingresó 03, la pantalla muestra:



Pulse <ENTER> (Aceptar)

La pantalla muestra:



3.10 Cambio de contraseña (F33)

Consulte cómo acceder a las funciones en Sección 3.6 Acceso a las funciones, en la página 16
 Seleccione esta función para cambiar la contraseña.

Pulse 33

Pulse <ENTER> (Aceptar)

La pantalla muestra:



Pulse <ENTER> (Aceptar)

La pantalla muestra:



Seleccione la función secundaria
 con <NEXT> (Siguiente):

33.01

Contraseña del gerente de la estación
 (máx. 6 caracteres)

33.02

Contraseña del operador de la estación
 (máx. 6 caracteres)

Pulse <#> y la pantalla de dinero
 se pone en blanco.

Escriba la contraseña nueva.

Aparecen guiones en lugar de las en-
 tradas habituales, tal como se obser-
 va:



Pulse <ENTER> (Aceptar)

La pantalla muestra:



Escriba la contraseña nueva dos
 (2 veces)

Aparecerán guiones en lugar de la in-
 formación normal:



Pulse <ENTER> (Aceptar)

Si la contraseña es correcta, al final
 de los guiones se observará "PASS"
 (Contraseña) titilando.



Pulse <ENTER> (Aceptar)

Si modificó la contraseña, titilarán los
 guiones

Preliminary

Nota!

Use la función de salida F00 - Opción 3 para salir y guardar los cambios.

3.11 Modos de llenado (F01)

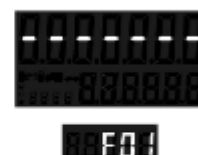
Consulte cómo acceder a las funciones en Sección 3.6 Acceso a las funciones, en la página 16

Seleccione esta función para cambiar el modo de llenado.

Pulse 01

Pulse <ENTER>
(Aceptar)

La pantalla muestra:



Pulse <ENTER>
(Aceptar)

La pantalla muestra:
(en la pantalla de volumen se muestra el estado actual)



Pulse <#>

la cantidad aparece vacía:



Ingrese el nuevo
modo de llenado

(el nuevo modo de funcionamiento se muestra
en la pantalla de cantidad)



- | | |
|---|--|
| 1 | = Modo serial, dispensador controlado por el controlador de sitio mediante un enlace serial. |
| 2 | = Modo autónomo, dispensador no supervisado por un controlador de sitio |
| 3 | = Modo W&M serial, igual que la opción 1, pero con 3 decimales de volumen |
| 4 | = Modo W&M autónomo, igual que la opción 2, pero con 3 decimales de volumen |
| 5 | = Modo serial W&M, ATC, inspección de compensación de temperatura. |
| 6 | = Modo W&M autónomo, ATC, inspección de compensación de temperatura |

Preliminary

Pulse <ENTER>
(Aceptar)

La pantalla muestra:
El nuevo modo de funcionamiento se muestra en la pantalla de volumen.



88 100

Pulse <ENTER>
(Aceptar)

Si modificó el Modo de llenado; titilarán los guiones.



88 F01

Nota!

Para salir y guardar los cambios, utilice la función de salida F00, opción 3.

3.12 Fijar precios por unidad

3.121 F03 - Fijar los precios por unidad del lateral A

Los números de las funciones secundarias están en el siguiente formato.

.0N Fijar los precios

.1N No utilizado (Establecer precios en efectivo)

N Cantidad de pistolas lógicas 1-4 (5-8 opcional)

Nota!

Los precios por unidad se inician después del arranque en frío en 99.01, 99.02, 99.03, 99.04, etcétera.

3.122 F04 - Fijar los precios por unidad del lateral B

Nota!

Los precios por unidad se inician después del arranque en frío en 9911, 9912, 9913, 9914.

3.123 Cambiar el precio por unidad (F03)

Si se conecta un sistema de control, sus precios reemplazarán los precios indicados en la bomba y no se utilizarán los precios programados en esta función secundaria.

3.123.1 Cambiar los precios del Lateral A

Para obtener información sobre las funciones, visite Sección 3.6 Acceso a las funciones, en la página 16.

El monitor muestra la pantalla de funciones:

Pulse 03

La pantalla muestra:

Pulse ENTER (Aceptar).



88 F03

Pulse **ENTER** (Aceptar). La pantalla muestra:



Nota!

Para acceder al otro precio por unidad pulse **<NEXT>** (Siguiente).

La función secundaria 3.01 es la que modifica el precio por unidad del combustible en la pistola 1 del lateral A, y así sucesivamente, según la tabla que se muestra a continuación:

Función secundaria Precios con tarjeta de crédito	Pistola (Posición)	Lateral
3.01	1	A
3.02	2	A

Función secundaria Precios en efectivo.	Pistola (Posición)	Lateral
3.11	1	A
3.12	2	A

Ejemplo: si tiene dos bombas programadas con un precio unitario de €1,300 y desea cambiarlo a €1,420, siga los pasos a continuación:

Presione la tecla **<#>**.

Se borrará la parte punteada en el total a pagar de la pantalla.

Ingrese el valor deseado.

Ejemplo: 1420

Pulse **ENTER** (Aceptar).

La pantalla muestra:



Para cambiar de una función secundaria a otra utilice la tecla <NEXT> (Siguiendo)

(Ejemplo: desde 3.01 hasta 3.02)

Para cambiar los precios en efectivo también se aplica el mismo procedimiento.

(Funciones secundarias 3.11 a 3.12)

Para guardar todos los cambios, siga el procedimiento EXIT (Salida) con la salida "F00", valor 3. (Consulte la tabla)

31232 Cambiar los precios del Lateral B

La función secundaria 4.01 es la que modifique el precio por unidad del combustible en la pistola 1 del Lateral A, y así sucesivamente, según la tabla que se muestra a continuación:

Función secundaria Precios con tarjeta de crédito	Pistola (Posición)	Lateral
4.01	1	B
4.02	2	B

Función secundaria Precios en efectivo.	Pistola (Posición)	Lateral
4.11	1	B
4.12	2	B

Ejemplo: si tiene dos bombas programadas con un precio unitario de €1,300 y desea cambiarlo a €1,420.

Siga los pasos a continuación:

Presione la tecla <#>.

Se borrará la parte punteada en el total a pagar de la pantalla.

Ingrese el valor deseado.

Ejemplo: 1420

Pulse **ENTER** (Aceptar).

La pantalla muestra:

Preliminary

Para cambiar de una función secundaria a otra utilice la tecla <NEXT> (Siguiente)

(Ejemplo: desde 4,01 hasta 4,02)

Para cambiar los precios en efectivo también se aplica el mismo procedimiento.

(Funciones secundarias 4.11 a 4.12)

Para guardar todos los cambios, siga el procedimiento EXIT (Salida) con la salida "F00", valor 3.

3.13 Autorizar el dispensador

El dispensador debe contar con autorización antes de suministrar el producto.

El modo de llenado del dispensador está configurado en la función de programación F01. En modo autónomo (sin conexión con el sistema de control) el dispensador siempre cuenta con autorización.

Cuando está conectado a un sistema de control, la programación del sistema determina la autorización.

3.14 Uso del dispensador

- 1 Extraiga la pistola del portapistola. Se enciende el interruptor del portapistola. Las pantallas de precio por unidad de los productos no seleccionados mostrarán guiones.
- 2 Pulse un botón de selección de grado del producto deseado para seleccionar uno de los productos de la manguera de mezcla, o un producto de la manguera de producto único. El dispensador se reiniciará y se preparará para suministrar el producto. La pantalla de venta ahora mostrará todos ochos, luego estará vacía, y finalmente la sección de dinero y volumen de la pantalla volverá a cero. Los precios por unidad no seleccionados estarán en blanco o con guiones. El botón de selección de grado que se presionó quedará iluminado, y el resto sin luz. Las bombas correctas comenzarán al principio del ciclo de reinicio y se abrirán las válvulas del solenoide aproximadamente tres segundos después. La selección del producto puede modificarse en cualquier momento antes de que la computadora capte el flujo de producto.
- 3 Suministre el producto.
- 4 El dispensador se reinicia y prepara para el suministro. La pantalla de ventas muestra solamente ochos, luego espacios en blanco y después el área de la pantalla que muestra el dinero y el volumen se reinicia y muestra ceros. Los precios por unidad no seleccionados quedan en blanco o muestran guiones. Las bombas correctas se inician cuando comienza el ciclo de reinicio y las válvulas de solenoide se abren aproximadamente tres segundos después de esto.
- 5 Regrese la pistola al porta pistola. El interruptor del porta pistola se apagará; se completará la venta y estará lista para el pago.

3.15 Suministro inicial

Para suministrar producto desde un dispensador recientemente instalado, asegúrese de que se configuren los precios por unidad (como se describió antes) y siga los pasos que figuran a continuación:

- 1 Autorice el dispensador.
- 2 Retire la pistola, comience la secuencia de reinicio y cumpla con el ciclo de reinicio; asegúrese de que se visualicen todas las ventas y que los elementos de la pantalla de precio por unidad funcionen.
- 3 Verifique que cuando reinicie el equipo, se active el motor correcto y cuando la pantalla termina de reiniciarse (aproximadamente después de tres segundos) se escucha un clic de las válvulas.
- 4 Luego de verificar que el aire drena correctamente desde cada tubería principal, suministre lentamente el producto a través de cada dispensador hasta que quede libre de aire. Suministre suficiente producto a través de cada manguera del dispensador para garantizar que el dispensador y las tuberías queden libres de aire, antes de verificar los medidores.

Nota!

Asegúrese de que las bombas de succión estén cebadas antes de dispensar cualquier producto.

3.16 Reinicio luego de falla o corte de energía

Luego de una falla eléctrica, la pantalla muestra el importe de la venta, en términos de dinero y volumen, durante aproximadamente 15 minutos. Cuando vuelve la electricidad, las pantallas recuperan toda la información de venta. Se finalizará cualquier venta que se esté realizando; deben saldarse las ventas anteriores y se debe reautorizar al dispensador en caso de que fuera necesario suministrar más producto.

Si el dispensador no funciona adecuadamente cuando regresa la electricidad (no suministra el producto o no se reinicia), registre el valor de dinero y volumen que aparece en la pantalla (para que pueda saldarse la venta) y realice lo siguiente:

- 1 Corrobre que todas las pistolas del lateral en cuestión están en el porta pistola correspondiente.
- 2 Autorice el dispensador.
- 3 Extraiga la pistola del porta pistola. El dispensador debería funcionar normalmente. Si el dispensador no vuelve a funcionar normalmente, intente suministrar la energía de forma intermitente como se describe en la próxima sección.

3.17 Suministro intermitente de energía para solucionar fallas

Si la computadora detecta una falla en el dispensador, aparecerá un mensaje de error en la pantalla de venta, como se describe en la Sección 5.8, página 29. Registre el mensaje de error que aparece. Sección 3.18 Códigos de error, en la página 27. Registre el mensaje de error que aparece. Posiblemente deba reiniciar el dispensador con la siguiente secuencia:

- 1 Asegúrese de que todas las pistolas estén colocadas correctamente en el porta pistola.

- 2 Apague el interruptor de control durante aproximadamente cinco segundos; sonará la alarma del dispensador. Encienda el interruptor de control; sonará nuevamente la alarma del dispensador.
- 3 Autorice el dispensador.
- 4 Extraiga la pistola del porta pistola. El dispensador debería funcionar normalmente.

De no ser posible reiniciar el dispensador utilizando este procedimiento, o si sigue apareciendo un mensaje de error, consulte con el personal de servicio apropiado. Asegúrese de proporcionar al personal de servicio el importe en el que se detuvo el dispensador y el mensaje de error exacto.

3.18 Códigos de error

Los códigos de error de la computadora pueden aparecer en el lateral del dispensador donde ocurrió el error si accede a las funciones secundarias S21.XX para el lateral 1 y S22.XX para el lateral 2, donde XX es un número entre 01 y 50, y representa los registros de error/eventos que mantiene el programa de la computadora (01 es el más reciente). La computadora puede almacenar hasta 50 errores por lateral y continúa almacenando errores más allá del número 50 al operar el búfer de error e insertar nuevos errores en la superficie del búfer. Cuando sucede esto, se borra un error al fondo del búfer por cada nuevo error que se inserta en el comienzo del búfer.

Los errores aparecen en un formato de 2 páginas que se alternan. A continuación aparece información de las páginas de error.

Información de error página 1	Información de error página 2
HH.MM	MM.DD.YY
CC.DD.NN	C
Donde:	Donde:
HH = hora	MM = mes
MM = Minuto	DD = Día
CC = código de error	YY = Año
DD = número de dispositivo	C = recuento de llenado
NN = número de pistola lógica	

En el Manual de programación de Helix se incluye la descripción completa de los códigos de error (p/n WM048525).

Los errores de computadora se leen al ingresar en el Modo de Mantenimiento y acceder a la función estadística correcta y a sus funciones secundarias. Realice los siguientes pasos con el control remoto. Las frases en **negrita** indican funciones de control remoto; las frases en *cursiva* representan las respuestas del dispensador.

Acceso a la función secundaria de código de error.

- 1 Pulse **ENTER** (Aceptar). PASS 1 (ingrese contraseña).
- 2 Pulse **ENTER** (Aceptar). PASS 2 (ingrese contraseña).

- 3 Pulse **ENTER** (Aceptar). La pantalla de precio por unidad mostrará F.
- 4 Pulse **UP (Arriba)** o **DOWN (Abajo)** para ingresar en el modo de vista de estadísticas. La pantalla de precio por unidad mostrará S— e indica que se debe seleccionar un número.
- 5 Presione **21** para obtener acceso a S21 (datos de error para Lateral 1 o A, que es el lateral de la caja de conexión).
- 6 Pulse **ENTER** (Aceptar). La pantalla de precio por unidad mostrará 21.01, los datos del primer y más reciente error para el Lateral 1. Los datos se mostrarán en el formato de 2 páginas descrito anteriormente, en una secuencia alternativa y con una velocidad de 1 segundo por página.
- 7 Si se presiona **NEXT** (Siguiente) se accede a 21.02 y la pantalla muestra información del segundo error registrado. Al presionar **NEXT** (Siguiente), puede visualizarse el búfer de errores en su totalidad.
- 8 Para salir, presione **CLEAR** (Borrar) luego **UP** (Arriba) o **DOWN** (Abajo). La pantalla de precio por unidad mostrará S—.
- 9 Pulse **ENTER** (Aceptar) tres (3) veces para salir a la pantalla normal.

3.19 Reinicio después de cada vez que se detiene

Esta sección se aplica a los modelos de dispensadores Helix conectados a un sistema de Punto de venta (POS). Si presiona la tecla All Stop (Detener todo) en el sistema POS, se envía una señal a la computadora del dispensador que indica detener el flujo del producto. Para reanudar el flujo del producto, consulte el manual correspondiente del sistema del Punto de venta usado en su sitio.

3.20 Lecturas del totalizador electrónico

3.20.1 Lecturas del volumen del totalizador por posición de medidor

Los totales de volumen del medidor se almacenan en funciones estadísticas a las que se accede con el control remoto. Los totales para el Lateral 1 se almacenan en la función S05 y aquellos para el Lateral 2 se almacenan en la función S06. El valor de los totales del medidor se almacena en las funciones secundarias con formato .M0, donde M representa el número del medidor. Por ejemplo, M=5 para el medidor iMeter de la materia prima superior que se encuentra en el Lateral 1 del mezclador de serie remota. Para el Lateral 2 del mismo medidor, M=1.

Podrá leer los totalizadores electrónicos del medidor si ingresa al Modo de mantenimiento y luego a la función correcta y a las funciones secundarias asociadas. Realice los siguientes pasos con el control remoto. Las frases en **negrita** indican funciones de control remoto; las frases en *cursiva* representan las respuestas del dispensador.

Acceder a la función secundaria del totalizador de volumen del medidor para el Lateral 1:

- Pulse **ENTER** (Aceptar).
CONTRASEÑA 1 (ingresar contraseña).
- Pulse **ENTER** (Aceptar).
CONTRASEÑA 2 (ingresar contraseña)
- Pulse **ENTER** (Aceptar). La pantalla de precio por unidad mostrará F.

- Pulse **UP** (Arriba) o **DOWN** (Abajo) para ingresar en el modo de vista de estadísticas. La pantalla de precio por unidad mostrará S— (indica que se debe seleccionar un número).
- Pulse **05** para obtener acceso a S05.
- Pulse **ENTER** (Aceptar). La pantalla de precio por unidad mostrará S05 (indica que se accedió a la función estadística).
- Pulse **ENTER** (Aceptar) para obtener acceso a las funciones secundarias de S05. La pantalla de precio por unidad mostrará 5.10 (tenga en cuenta que M=1).

Si se pulsa la tecla **NEXT** (Siguiendo) de forma consecutiva se podrá obtener acceso a la siguiente función secundaria, lo que incrementará el valor de M en (.1). Por ejemplo, para obtener acceso a S05.20, pulse **NEXT** (Siguiendo). La pantalla de precio por unidad mostrará 5.20. El valor de los totales de volumen del medidor se muestra en un formato como el de los seis (6) dígitos menos importantes del valor de datos que aparecen en la pantalla de volumen, mientras que los dígitos de orden superior del valor de datos que no son cero, si corresponde, aparecen en la pantalla de dinero. Los ceros al comienzo aparecen como espacios en blanco.

Salida rápida

- 1 Pulse la tecla **CLEAR** (Borrar) hasta que la ventana de la pantalla de precio por unidad muestre S --.
- 2 Pulse **ENTER** (Aceptar) tres veces. Esto hace que la tarea del modo de mantenimiento concluya de inmediato.

3.202 Funcionamiento del totalizador electromecánico

Los totalizadores son opcionales en los dispensadores Helix. Los totalizadores electromecánicos se encuentran en el lateral de la caja de empalme del dispensador. Hay un totalizador para cada medidor. Las posiciones del totalizador en el bisel se relacionan con los números de posición del medidor. La posición física de los totalizadores, de izquierda a derecha, en el bisel representan las posiciones del medidor.

El totalizador muestra siete dígitos y lee en unidades totales (litros o galones). Las cantidades fraccionarias que quedan de una venta anterior se almacenan en la computadora del dispensador. Cuando finaliza la próxima venta del mismo producto, si las cantidades fraccionarias de la nueva venta y de las ventas anteriores combinadas suman una (1) unidad o más, el totalizador electromecánico se ajusta con un solo incremento; es decir, si cinco ventas consecutivas terminan con una cantidad fraccionaria de 0,2, el totalizador electromecánico contará las fracciones hasta luego de la quinta venta.

3.21 Comprobar el interruptor del portapistola

En el portapistola delgado estilo Helix, se utiliza un interruptor de proximidad y un actuador magnético para la operación de encendido/apagado de la pistola. El interruptor de proximidad está conectado a la parte trasera de la pieza de fundición del portapistola. El actuador magnético está localizado dentro de la aleta cargada a presión, la cual está instalada en la parte superior delantera del portapistola. Cuando se retira la pistola, la aleta gira el actuador magnético y alinea el actuador con el interruptor de proximidad, encendiendo el interruptor. No existe un ajuste para el interruptor.


Verificar el funcionamiento del interruptor del interruptor de la pistola de la siguiente manera:


3 Operación

- 1 Autorice el dispensador y retire la pistola del portapistola para asegurarse de que el interruptor se enciende. Un interruptor de encendido se indicará mediante los botones encendidos de Presionar para arrancar y el destello de las pantallas de precio por unidad.
- 2 Inserte la pistola lentamente en el portapistola y compruebe que el interruptor se apague. Un interruptor de apagado se indicará mediante los botones apagados de Presionar para arrancar y la detención del destello de las pantallas de precio por unidad.

4 Mantenimiento del operador

4.1 Prueba de la función de recuperación de vapor


¡ADVERTENCIA!
¡Material tóxico!



Esta prueba de función debe realizarse al menos una vez al mes para verificar que el sistema VR funciona y también por razones de seguridad para asegurarse de que la entrada y salida de la bomba de recuperación de vapor no estén bloqueadas. Las entradas y salidas bloqueadas pueden causar graves daños a su salud debido a la emisión de materiales tóxicos.

No utilice una unidad defectuosa.

Al menos año de por medio, debe realizar una prueba de la tasa de recuperación de A/L (aire/líquido) (solo la deben realizar técnicos capacitados).

Prueba de función

La bomba no debe activarse ni tampoco desconectarse durante esta operación.

- 1 Use la tecla hacia arriba (simulación de 35 lpm) o la tecla hacia abajo (simulación 10 lpm) en el control remoto para comenzar la prueba.
- 2 Levante la pistola que desea probar.
- 3 Utilice un probador rápido Elaflex (Wayne Malmö número 232405) o una bolsa plástica.



Si estas pruebas no funcionan, comuníquese con el servicio de posventa Wayne After Sales Service. No utilice una unidad defectuosa.

Preliminary



Elaflex probador



bolsa plástica

Coloque el probador Elaflex o utilice una bolsa plástica y comience a evaluar la velocidad de flujo simulada.



sin sonido



no ocurre nada

Pistola en posición vertical.

Es importante que no ocurra nada cuando la pistola está en posición vertical.





pitido




se crea un vacío dentro de la bolsa plástica

Pistola con la tubería hacia abajo.


¡ADVERTENCIA!
¡Piezas móviles!



Evite el contacto con la correa trapezoidal rotatoria cuando retira la cubierta de la unidad hidráulica. De lo contrario, podría sufrir graves lesiones.


¡PRECAUCIÓN!
¡Peligro de incendio!




No vuelva a instalar una válvula de abertura dañada. De lo contrario, podría generar una condición peligrosa que podría provocarle lesiones graves a causa de incendios o explosiones.

Nota!

Para evitar causar daños a los componentes ubicados en el gabinete hidráulico, las puertas del dispensador deben estar en el lugar adecuado en caso de lluvia o clima muy frío.

Nota!

Revise que la aleta del portapistola se mueva libremente. Si se formó hielo sobre la aleta, se debe limpiar para evitar daños innecesarios.

4.2 Filtro/Malla - Succión

Debe cambiar el filtro y limpiar la malla regularmente. Un filtro y malla sucios podrían causar que el dispensador suministre combustible lentamente. En ciertos casos, esto podría confundirse con un problema más grave relacionado con mantenimiento, cuando simplemente se requiere cambiar el filtro y limpiar la malla.

El filtro de combustible se quita de la misma manera que se quita un filtro de aceite de un motor de automóvil. Como se muestra a continuación, el nuevo embudo de combustible atrapa todo combustible que se derrame y lo drena adecuadamente a un contenedor. Coloque un contenedor debajo del pico del embudo cuando cambie el filtro.

Para instalar un nuevo filtro, aplique en primer lugar una película de aceite sobre el sello y gire manualmente hasta que el sello haga contacto con la base. Luego ajuste con media vuelta. Abra la válvula de choque de emergencia, encienda el interruptor sumergible y revise que no haya fugas.

En instalaciones nuevas, puede ser necesario cambiar el filtro con frecuencia en los primeros días de funcionamiento a fin de asegurar un funcionamiento adecuado.

Preliminary

La malla del filtro se encuentra dentro de la pieza de fundición y queda sujeta por el filtro. Coloque un contenedor apropiado debajo del filtro/pieza de fundición para recolectar el producto y los sedimentos. Retire el filtro y, suavemente, extraiga la malla del filtro/pieza de fundición. Limpie la malla en caso de que tenga suciedad. Vuelva a colocar la malla e instale un filtro nuevo.

Si la instalación subterránea es nueva, podría ser necesario limpiar la malla del filtro dos o tres veces durante los primeros días de funcionamiento a fin de remover todo escombros y sellador de tuberías. Luego, debe limpiar ocasionalmente la malla cada vez que sea necesario. Debe reemplazar el filtro de combustible cada vez que limpia la malla.



¡ADVERTENCIA!
¡Peligro de descarga eléctrica!



Antes de extraer el filtro y la malla, corte la electricidad del dispensador. De no hacerlo, podrían crearse condiciones peligrosas que pueden ocasionar lesiones graves.



Figura 4.1: Filtro - Succión

4.3 Limpieza del dispensador

Se debe limpiar el dispensador frecuentemente y de la forma detallada a continuación. El cuidado periódico del dispensador es de suma importancia y constituye el elemento más importante del procedimiento de limpieza. Evita que la suciedad y los líquidos penetren en los materiales de superficie y formen manchas que solo pueden quitarse con métodos de limpieza más abrasivos y agresivos.

Nota!

No utilice agua presurizada (incluso de una manguera de jardín) para lavar o enjuagar un dispensador. En ningún caso debe utilizar una hidrolavadora para limpiar un dispensador. Esto puede hacer que el agua ingrese en el cabezal electrónico y dañe los componentes electrónicos del dispensador, y comprometa la totalidad de su funcionamiento.

No utilice limpiadores multiuso.

No utilice productos a base de petróleo o gasolina para limpiar el dispensador.

Utilice únicamente limpiadores suaves, como detergentes lavavajilla normales de uso manual o jabón. Wayne no asume responsabilidad por daños al producto provocados por detergentes de limpieza agresivos no aprobados por Wayne.

Nota!

Es importante pasar un paño limpio humedecido con agua limpia por el dispensador luego de cada limpieza.

Nota!

Es esencial encerar las superficies del dispensador periódicamente para mantener el acabado original y evitar la corrosión. Las superficies de acero inoxidable deben pulirse con una cera de silicona no abrasiva.

Nota!

No deben utilizarse limpiadores a base de cloro sobre el acero inoxidable.

4.4 Mantenimiento del medidor

Todos los medidores del dispensador están calibrados y sellados en fábrica antes del envío y la entrega.

4.5 Reemplazo de la correa en V

Apague la alimentación principal. Use la herramienta adecuada para este trabajo. Cuando reemplace una correa en V, solamente use una equivalente. La resistencia debe ser $< 1\text{M}\Omega$. Encienda la corriente eléctrica y compruebe el funcionamiento. Asegúrese de que no existan fugas.



¡ADVERTENCIA!
¡PIEZAS EN MOVIMIENTO!



Evite tocar la correa rotatoria cuando se retira la puerta hidráulica. De lo contrario, podría sufrir graves lesiones.

4.6 Reemplazo de la manguera

Apague la alimentación principal. Use la herramienta adecuada para este trabajo. Cuando reemplace una manguera, solamente use una equivalente. La resistencia debe ser $< 1\text{M}\Omega$. Encienda la corriente eléctrica y compruebe el funcionamiento. Asegúrese de que no existan fugas.

4.7 Reemplazo de la pistola

Apague la alimentación principal. Use la herramienta adecuada para este trabajo. Cuando reemplace una pistola, solamente use una equivalente. La resistencia debe ser $< 1\text{M}\Omega$. Encienda la corriente eléctrica y compruebe el funcionamiento. Asegúrese de que no existan fugas.

4.8 Reemplazo del emisor de pulsos

Apague la alimentación principal. Desconecte el cable de alimentación del emisor de pulsos. Retire el emisor de pulsos de su carcasa.



¡PELIGRO!
¡CARGA ELECTROSTÁTICA!



Peligro, puede ocurrir una descarga electrostática. No cepille ni limpie la caja del emisor de pulsos.

Instale el nuevo emisor de pulsos. Conecte el cable de alimentación del emisor de pulsos, encienda la alimentación eléctrica y compruebe su funcionamiento.



¡PRECAUCIÓN!
¡RIESGO DE INCENDIO!



RIESGO DE CARGA ELECTROSTÁTICA - CONSULTE LAS INSTRUCCIONES.

Apéndice A Información técnica

A.1 Uso deseado

La bomba fue diseñada para mover (bombear) petróleo, querosén, etanol, diesel y biodiesel en cantidades correctas desde el tanque hasta el vehículo.

Las mezclas de etanol de hasta E85 (85% de etanol) pueden contar con sistemas de recuperación de vapor. No se permite la recuperación de vapor para mezclas que contienen más del 85% de etanol.

Para casos en que el contenido de etanol supere el 90%, contáctese con Wayne para obtener información sobre compatibilidad.

A.2 Viscosidad del combustible

iMeter 0.4 - 8.0 mPa*s

xFlo™ 0.4 - 3.0 mPa*s

A.3 Entorno

Un entorno exterior corrosivo debe tener una buena ventilación y un rango de temperatura de -40 °C a +60 °C.

A.4 Limitaciones del producto

El producto está diseñado y aprobado para medir petróleo, etanol, biodiesel y diesel, de conformidad con la aprobación de cada tipo.

A.5 Ruido

El nivel de ruido no supera los 70 dB (A).

A.6 Tamaño/mediciones (Dimensiones del dispensador)

Estilo Helix	Altura	Ancho	Profundidad
Bomba pequeña (1000)	1.480,5 mm	794 mm	670 mm
Bomba pequeña (2000)	2.134 mm	1.012 mm	669 mm
Estrecho de estilo H (4000)	2.368 mm	1.056 mm	669 mm
Ancho estilo H (5000)	2.368 mm	1.328 mm	669 mm
Estilo C (6000)	2.050 mm	1.067 mm a 2.109 mm depende de las opciones	669 mm

A.7 Capacidad

40 - 120 litros por minuto, según el modelo, la conexión, las dimensiones, la longitud de la tubería y la altura de succión.

A.8 Conexión eléctrica

230 V C. A., 3 fases

230 V C. A., 1 fase

50 Hz $\pm 2\%$

A.9 Consumo eléctrico

Consumo eléctrico máximo 1 - 3.6 kW, según el modelo.

A.10 Protocolo de comunicación

- DART
- Bucle actual Ljungmans (opción)
- ATCL (opcional)
- IFSF (opción)
- UKCL (opcional)

A.11 Tuberías de conexión de medición

Wayne recomienda tuberías de 50,8 mm para lograr la mayor capacidad.

A.12 Manguera

Alcance: según el modelo y la longitud de la manguera

A.13 Opciones

- pantalla color de 10,4"
- Dispositivo antirrobo
- ATC
- Desprendible
- Timbre (bomba + pago)
- Lector de tarjeta
- Tablero de comunicaciones
- Bandeja de goteo
- Totalizadores electromecánicos
- Aislación galvánica entre la bomba y el suelo
- Aislación galvánica en el tablero de CPU
- Elemento de calentamiento en cabezal electrónico
- Longitud del tubo flexible
- Filtro de agua de entrada 25µm
- Filtro de papel de entrada 25µm
- Tubo de entrada para el dispensador
- iX Media™
- iX Pay™
- Dispositivo de bloqueo para la pistola
- Dispositivo de anotación de PIN (PIN pad)
- mirilla
- Altavoz (iX Pay)
- Nivel del tanque (SINP)
- Sensor de temperatura en gabinete hidráulico
- UPS
- Recuperación de vapor
- Sistema de control de recuperación del vapor
- Prueba de estanqueidad de la recuperación de vapor
- Verificación de la separación del aire (W&M)
- Cenefa superior cerrada
- Válvula de autorretención para compuerta de vapor

Apéndice B Desmontaje - Reciclado

¡ADVERTENCIA!

Desactive el suministro eléctrico de los conductos antes de realizar cualquier tarea a fin de evitar daños que podrían causar un cortocircuito o incendio.

¡ADVERTENCIA!
¡Peligro de vuelco!

Tenga en cuenta que el centro de gravedad no se encuentra en el centro y que varía según el modelo de bomba.

B.1 Vacíe la bomba de combustible.

Es importante que no haya combustible en la bomba antes del desmontaje.

Cierre las tuberías de entrada con una brida y sello.

Deben vaciarse y cerrarse entre una y cuatro unidades de bomba, según el modelo de la bomba.

De ser necesario, pregúntele a la empresa de transporte sobre disposiciones especiales.

Número de pieza	Nombre
	Brida para cerrar la tubería de entrada
WB000232-0004	Arandela, BRB 8, 4X16 FZ (3p)
WB000228-0004	Tuerca, M6M M8 FZB (3p)
WM004482	Sello de transporte para nueva entrada
WM004481	Cierre tipo brida para nueva entrada

B.2 Reciclado del dispensador

El dispensador debe reciclarse de conformidad con las disposiciones correspondientes en el país donde se instaló.

Apéndice C Declaración de conformidad

El sufijo 'X' después del número de certificación hace referencia a la siguiente condición especial de uso seguro:

- 1 Cuando se piensa usar con combustibles mezclados con etanol, el usuario deberá:
 - asegurarse de que el combustible no supere un nivel de etanol del 90 % con un contenido de agua mínimo;
 - tenga acceso a la idoneidad de las piezas utilizadas para la construcción del sistema de combustible para así contar con la idoneidad a largo plazo con tales combustibles, siempre considerando el uso de inhibidores de corrosión;
 - considere adecuadamente la selección correspondiente de las conexiones suplementarias (dispositivos de abertura segura, etc.).
- 2 En aquellos lugares donde se envíen dispensadores de gasolina sin pistolas, el equipo se deberá instalar con pistolas que cumplan con la norma EN13012 antes de poder usarlos.
- 3 En aquellos lugares donde se envíen dispensadores de gasolina sin mangueras, el equipo se deberá instalar con mangueras que cumplan con la norma EN1360 o EN13483 antes de poder usarlos.

Preliminary


sira
 CERTIFICATION

1 EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE
2 Equipment intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Directive 91/9/EC

3 Certificate Number: **Sira 12ATEX9369X** Issue: **1**
4 Equipment: **Helix 2000, 4000 and 5000 Fuel Dispensers**
5 Applicant: **Dresser Wayne AB** **Dresser Indústria e Comércio Ltda**
6 Address: **Hanögatan 10** **Divisão Wayne**
SF-211 24 Malmö **126 Higienópolis**
Sweden **Estrada do Timbó**
Rio de Janeiro-RJ
Brazil
7 This equipment and any acceptable variation thereto is specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

8 Sira Certification Service, notified body number 0518 in accordance with Article 9 of Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment intended for use in potentially explosive atmospheres given in Annex II to the Directive.

The examination and test results are recorded in the confidential reports listed in Section 14.2.

9 Compliance with the Essential Health and Safety Requirements, with the exception of those listed in the schedule to this certificate, has been assured by compliance with the following documents:

EN 13617-1:2012

The above list of documents may detail standards that do not appear on the UKAS Scope of Accreditation, but have been added through Sira's flexible scope of accreditation, which is available on request.

10 If the sign 'X' is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

11 This EC type-examination certificate relates only to the design and construction of the specified equipment. If applicable, further requirements of this Directive apply to the manufacture and supply of this equipment.

12 The marking of the equipment shall include the following:

 II 2G
 EN 13617-1
 Ta = -40°C to +60°C

Project Number 31514

 C. Ellaby
 Deputy Certification Manager

This certificate and its schedules may only be reproduced in its entirety and without change.

Sira Certification Service

Rake Lane, Eccleston, Chester, CH4 9JN, England

 Tel: +44 (0) 1244 670800
 Fax: +44 (0) 1244 681330
 Email: info@siracertification.com
 Web: www.siracertification.com

Form 9400 Issue 3

Page 1 of 4



Preliminary

sira
 CERTIFICATION

SCHEDULE

EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE

 Sira 12ATEX9369X
 Issue 1

13 DESCRIPTION OF EQUIPMENT

Helix Liquid Fuel Dispensers

The Helix 4000 and Helix 5000 Fuel Dispensers, as shown in figures 1 and 2 below, are multi-product liquid fuel dispensers that are rated up to 400 V, three-phase. They consist of a fabricated steel 'H' frame clad with steel panels. The lower section forms a hydraulic cabinet and a display/control cabinet is mounted above the hydraulic cabinet. These cabinets are separated so that the display/control cabinet is in a safe area but is electrically inter-connected to the hydraulic cabinet, the cables passing through a type 2 barrier (air gap with 2 IP54 barriers).

All electrical components are suitably certified and cabling is suitable for liquid fuel dispensing as specified on the schedule drawings and in accordance with EN 13617-1:2012. The electrical circuit and enclosure metalwork is suitably earthed in accordance with EN 13617-1:2012.

The hydraulic cabinet contains up to five hydraulic circuits with or without vapour recovery. Where vapour recovery is specified the design falls within the scope of Sira certificate: Sira 03ATEX9108U. Dependent on the configuration, up to five outlet pipes per side extend through the hydraulic cabinet into the columns and are connected to outlet hoses suitable for petroleum dispensing. Vapour recovery is employed on both the Helix 4000 and Helix 5000 Liquid Fuel Dispenser.

Each hose is fitted with a suitably certified delivery nozzle and, optionally, safe-break coupling. The nozzles are located in 'boots' fitted on either or both sides of the columns and actuate proximity switches as they are removed or replaced. Ventilation is provided by means of slots in the housing cover panels.

The dispenser operates in a number of modes dependent on the number and configuration of the hydraulic circuits with a standard flow rate of 40 l/min. The dispenser may dispense up to four discrete products dependent on the configuration.

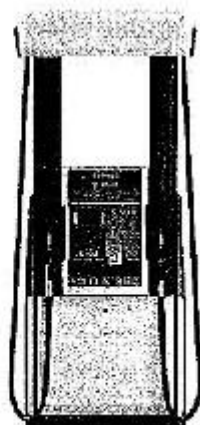


Figure 1. Helix 4000 Dispenser

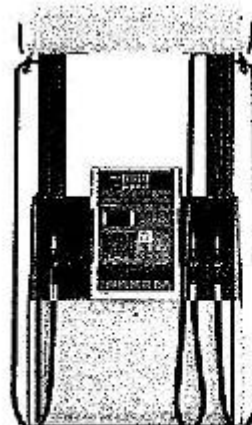


Figure 2. Helix 5000 Dispenser

This certificate and its schedules may only be reproduced in its entirety and without change.

Form 9400 Issue3

Page 2 of 4

Sira Certification Service

Rake Lane, Eccleston, Chester, CH1 8LN, England

 Tel: +44 (0) 1244 670900
 Fax: +44 (0) 1244 681330
 Email: info@sira-certification.com
 Web: www.sira-certification.com

Preliminary


sira
 CERTIFICATION

SCHEDULE
EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE
Sira 12ATEX9369X
Issue 1
Design Options

- Alternative rating of electrical circuits at 230 V, single or three-phase.
- Additional electronics/card reader integrated in the control head.
- Omission of one or more of the hydraulic circuits including the outlet, hose and nozzle assembly.
- Alternative Satellite Dispenser arrangement - This arrangement is used to fuel large vehicles with fuel tanks on either side and consists of a 'satellite' dispenser linked to and fed from, a 'host' dispenser via an underground fuel line. The satellite dispenser has no electrically driven components other than the proximity switch of the nozzle out, a junction box and side select switches. The host dispenser is fitted with a satellite selection switch in the display head.
- The addition of a keypad, pushbuttons or other similar devices in the display and control cabinet. This type of equipment is partially in the hazardous area zone 2 and maintains the protection of the display and control cabinet.
- The fitting of an in-line sight glass, as specified on the equipment drawings and certificate supplied.
- Alternative submersible pump variant, the housing having the pump and associated motor omitted.

Variation 1 - This variation introduced the following changes:

- i. A new model, "Helix 2000", was added to the range, this model is similar in construction to the existing dispensers, the differences being that the columns and top valences have been removed.
- ii. The use of a new interface, ATC Module WM044193 certified by Sira 12ATEX2365X, was allowed to be fitted.
- iii. The introduction of hose retraction systems.

14 DESCRIPTIVE DOCUMENTS
14.1 Drawings

Refer to Certificate Annexes.

14.2 Associated Sira Reports and Certificate History

Issue	Date	Report no.	Comment
0	05 July 2013	R27350A/00	The release of the prime certificate.
1	31 March 2014	R27350B/00 R31514A/00	This issue covers the following changes: <ul style="list-style-type: none"> • Sira report R27350B/00 replaced R27350A/00; the changes to the certificate involve listing the applicable Special Condition for Safe Use and retrospectively correcting the drawing table in Issue 0. • The introduction of Variation 1.

15 SPECIAL CONDITIONS FOR SAFE USE (denoted by X after the certificate number)

15.1 When used for ethanol dispensing, the fuel shall not exceed 90% ethanol with minimum water content.

16 ESSENTIAL HEALTH AND SAFETY REQUIREMENTS OF ANNEX II (EHSRs)

The relevant EHSRs that are not addressed by the standards listed in this certificate have been identified and individually assessed in the reports listed in Section 14.2.

This certificate and its schedules may only be reproduced in its entirety and without change.

Sira Certification Service

Rake Lane, Eccleston, Chester, CH18 9JN, England

 Tel: +44 (0) 1244 670000
 Fax: +44 (0) 1244 681350
 Email: info@siracertification.com
 Web: www.siracertification.com

Preliminary


sira
 CERTIFICATION

SCHEDULE
EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE
Sira 12ATEX9369X
Issue 1
17 CONDITIONS OF CERTIFICATION

- 17.1 The use of this certificate is subject to the Regulations Applicable to Holders of Sira Certificates.
- 17.2 Holders of EC type examination certificates are required to comply with the production control requirements defined in Article 8 of directive 94/9/EC.
- 17.3 The electrical circuit of each Helix Liquid Fuel Dispenser shall be subjected to routine electrical tests, as required by clause 6.2.1 of EN 13617-1:2012.
- 17.4 The hydraulic circuit of each Helix Liquid Fuel Dispenser shall be subjected to routine hydraulic tests, as required by clause 6.2.2 of EN 13617-1:2012.

This certificate and its schedules may only be reproduced in its entirety and without change.

Form 9400 Issue3

Page 4 of 4

Sira Certification Service

Rock Lane Eddleston, Chester, CH4 8UN, England

Tel: +44 (0) 1244 670900
 Fax: +44 (0) 1244 681330
 Email: info@siracertification.com
 Web: www.siracertification.com

Preliminary

Certificate Annexe

Certificate Number: Sira 12ATEX9369X

Equipment: Helix 2000, 4000 and 5000 Fuel Dispensers

Applicant: Dresser Wayne AB


sira
 CERTIFICATION
Issue 0

Drawing	Sheets	Rev.	Date (Sira Stamp)	Title
WM046499	1 of 1	01	17 Apr 13	Zone Drawing Helix 3000
WM047078	1 of 1	01	17 Apr 13	General Options Helix 4000/5000
WM047079	1 of 1	01	17 Apr 13	Helix – No Hose Retraction
WM047080	1 of 1	01	17 Apr 13	Cable Wiring
WM047081	1 of 1	01	17 Apr 13	Zone Drawing Helix 5000 (1 Nozzles)
WM047090	1 of 1	01	13 Jul 13	General Description – Helix Fuel Dispenser
WM047122	1 of 1	01	17 Apr 13	Air Gap Details
WM047123	1 of 1	01	17 Apr 13	Measurement Drawing – H Style
WM047152	1 of 1	01	17 Apr 13	Helix H Style Design
WM047200	1 of 1	01	17 Apr 13	Drip Pan and Base Frame – Helix
WM047206	1 of 1	01	17 Apr 13	Helix Ventilation Details
WM048408	1 of 1	01	17 Apr 13	Cable Over mould Details
WM048409	1 of 1	01	17 Apr 13	Hydraulic Module Details
WM048426	1 of 1	01	17 Apr 13	Helix – Tube Connection
WM048427	1 of 1	01	17 Apr 13	Helix – Base Frame
WM048428	1 of 1	01	17 Apr 13	Wayne Pumping Unit
WM048132	1 of 1	01	17 Apr 13	Helix – Nozzle Boot Details
WM048135	1 of 1	01	17 Apr 13	Electronic Enclosure Details
WM048848	1 of 1	01	31 May 13	Cable High Voltage
WM048976	1 to 15	01.6	03 Jun 13	Wiring Diagram Helix Electronic Head
WM049349	1 of 1	01	17 Apr 13	Zone Drawing Helix 5000 (2 nozzles)
WM050876	1 of 1	01	03 May 13	Hydraulic Assembly, IMETER
WM050877	1 of 1	01	03 May 13	Hydraulic Assembly, XFLO
WM051397	1 of 1	01.1	05 Jul 13	List of Ex Components, Helix Fuel Dispensers
WM051845	1 of 1	01.2	05 Jul 13	Intrinsic Safe Circuit

Issue 1

Drawing	Sheets	Rev.	Date (Sira Stamp)	Title
WM051200	1 of 1	01	04 Feb 14	Zone drawing, Helix 5000 with hose retraction
WM051204	1 of 1	01	04 Feb 14	Helix – hose retraction
WM051222	1 of 1	01	04 Feb 14	Zone drawing, Helix 4000 with hose retraction
WM051245	1 of 1	01	04 Feb 14	Helix 2000 zone drawing
WM051246	1 of 1	01	04 Feb 14	Helix 2000 design
WM051247	1 of 1	01	04 Feb 14	Helix 2000 measurement drawing
WM051397	1 of 1	02	18 Feb 14	List of Ex. Components
WM051845	1 of 1	02	18 Feb 14	Intrinsic safe circuit
WM053185	1 of 1	01	04 Feb 14	Hose retraction material & static assessment
WM054430	1 of 1	01	04 Feb 14	Helix 2000 retraction matl. Static assessment
WM054431	1 of 1	01	04 Feb 14	Helix 2000 hose retraction measurement

This certificate and its schedules may only be reproduced in its entirety and without change.

Form 9400 Issue3

Page 1 of 1

Sira Certification Service

Rake Lane, Eccleston, Chester, CH4 9JN, England

Tel: +44 (0) 1244 870800
 Fax: +44 (0) 1244 881330
 Email: info@siracertification.com
 Web: www.siracertification.com

Wayne

Dresser Indústria e Comércio Ltda.

Estrada do Timbó, 126 – Higienópolis – RJ – Brasil (021) 2558-7722 – Fax (021) 2270-3487

DECLARATION OF CONFORMITYaccording to
INMETRO 23/1985, INMETRO 179/2010

Type of equipment : Fuel dispensers for gasoline, kerosene, diesel, Biodiesel, ethanol mixtures

Brand name/trade mark : Family Helix
Type :**Manufacturer**DRESSER INDÚSTRIA E COMÉRCIO LTDA – DIVISÃO WAYNE
ESTRADA DO TIMBÓ, 126 – HIGIENÓPOLIS
RIO DE JANEIRO – RJ
BRAZIL

The annex indicates the documents used for verification of conformity

- Additional information INMETRO 179/2010

Notified Body N°. OCP-0029
UL do Brasil Certificações
Fidêncio Ramos, 195
04551-010- Vila Olímpia – São Paulo-SP
Brazil

- EC-Type examination certificate N°. UL-BR 13.0195X

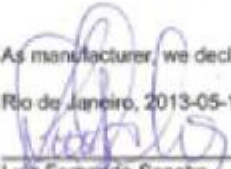
- Additional information INMETRO 23/1985

Notified Body : Instituto Nacional de Metrologia, Qualidade e Tecnologia – INMETRO
Av. N° Srª das Graças, 50 – Xerém
25.250-020 – Xerém - Duque de Caxias – RJ
Brazil

- EC-Type examination certificate N°. 0023-Jan,2013

As manufacturer, we declare that the equipment follows the provision of the Directive stated above

Rio de Janeiro, 2013-05-17


 Luiz Fernando Sanches
 Director of Products - Latin America Dispenser

CNPJ: 42-120.394/00006-76 – ISNC, EST.: 81.799.292

W7001388-0003

Wayne

Dresser Indústria e Comércio Ltda.

Estrada do Timão, 126 - Higienópolis - RJ - Brasil (021) 2506-7722 - Fax (021) 2270-3487

**Annex to the
DECLARATION OF CONFORMITY**

The following harmonizes standards have been applied:

Standards
ABNT NBR 15458:2007

Note
Construction and performance of metering pumps, dispensers and remote pumping units.

INMETRO 23/1985

Measuring systems for liquids other than water.

CNPJ: 42-120.394/00006-76 - ISNC. EST.: 81.799.202

W7001388-0003



DECLARATION OF CONFORMITY

according to
EMC 2004/108/EC, MD 2006/42/EC, ATEX 94/9/EC, MID 2004/22/EC

Type of equipment	Fuel dispensers for gasoline, kerosene, diesel, biodiesel and ethanol mixtures.
Brand name	Wayne Helix fuel dispenser
Type	HELIX 2000, HELIX 4000, HELIX 5000

Manufacturer / Responsible for technical file

Wayne Fueling Systems Sweden AB
Hanögratan 10
211 24 Malmö
Sweden

The annex indicates the documents used for verification of conformity.

Additional information ATEX 94/9/EC

Notified Body No. 0518
Sira Test & Certification Ltd
Rake Lane, Eccleston
Chester, CH4 9JN
England

Notified Body No 0359
Intertek Testing & Certification Limited
Intertek House, Cleeve Road, Leatherhead
Surrey, KT22 7SB
England

EC-Type Examination Certificate No.
Sira 12ATEX9369X

Quality Assurance Notification No
ITS09ATEXQ6340

Additional information EMC 2004/108/EC

The product complies with the EMC standards listed in annex.

Additional information Machinery Directive 2006/42/EC

The product complies with the product standard EN 13617-1:2012

Additional information MID 2004/22/EC Annex B

Notified body No. 0402
SP Swedish Technical Research Institute
Box 857
501 15 Borås, Sweden

EC-Type examination Certificate No. 107026

Additional information MID 2004/22/EC Annex D

Notified body No. 0402
SP Swedish Technical Research Institute
Box 857
501 15 Borås, Sweden

Assessment decision No. 10 70 22

As manufacturer, we declare that the equipment follows the provision of the Directives stated above.

Malmö, 2014-07-01

Damian Tracey
Managing director



Preliminary

**Annex to the
DECLARATION OF CONFORMITY**

The following European standards have been applied:

Standards

EN 13617-1:2012

EN 60204-1: 2006

EN 61000-6-3:2007 A1:2011

EN 61000-6-1: 2007

EN 61000-3-2:2006 A1,A2:2009

EN 61000-3-3:2008

EN 60079-0:2009

EN 60079-1:2007

EN 60079-7:2007

EN 60079-11:2012

EN 60079-15:2010

EN 60079-18:2009

QIML R117-1:2007

Apéndice D Glosario de términos y acrónimos

Tabla D.1:

PLAZO	DEFINICIÓN
abertura	dispositivo entre la manguera y el dispensador que provoca interrupción en caso de que la manguera se salga de forma accidental del automóvil
acoplamiento	pequeña sección de tubería que se utiliza para conectar dos tuberías
adhesivo para tuberías	sellador utilizado en las roscas de un tubo; sellador de tuberías
aditivo	producto agregado a la gasolina para mejorar su rendimiento
Alarma	emisor de tonos, timbre
alta capacidad	el dispensador está diseñado para una velocidad de flujo de combustible más alta y, por lo tanto, suministra un volumen mayor de combustible en comparación con un dispensador de capacidad estándar
ALU	aluminio
ambiente	áreas o entorno de alrededor (al igual que con la temperatura ambiente)
ATC	compensación automática de temperatura
bandeja de goteo	una bandeja usada para drenar o almacenar el combustible y evitar que se derrame en el suelo
bandeja de goteo	un contenedor para contener líquidos
Barrera de seguridad intrínseca (ISB)	barrera dentro del dispensador; el área debajo de la barrera está libre de chispas eléctricas peligrosas
bisel	el borde externo en la parte superior del dispensador
bucle actual	un circuito de comunicación usado por el dispensador y el sistema POS
caja de conexión	una caja de metal ubicada cerca de la parte inferior del dispensador
CAT	terminal activada por el cliente

PLAZO	DEFINICIÓN
cebador	para verter combustible en la bomba a fin de eliminar el aire y arrancar la bomba correctamente
cenefa	paneles cosméticos alrededor de la parte superior del dispensador
clip de sujeción (pasador)	se usa para sujetar o sostener un tubo en el lugar adecuado
conducto	recinto utilizado para direccionar cables eléctricos
conexión universal	un tipo de acople
dirección del punto de carga de combustible (FPID)	número asignado a un dispensador de modo que se pueda identificar en una red de comunicaciones
Drenaje	limpiar los conductos de suministro de aire (también, purgar)
EH	cabezal electrónico
EHPM	cabezal electrónico y terminal de pago
electromecánico	dispositivo mecánico controlado por electricidad (como en el totalizador electromecánico)
embudo de combustible	usado para drenar combustible en una bandeja o contenedor a fin de evitar el derrame
EMT	totalizadores electromecánicos
entrada	ubicación en un medidor, válvula o pieza de fundición cuando ingresa combustible
ESD	descarga electrostática
estándar	estándar
estilo C	el marco de un dispensador en forma de C
Estilo H	el marco de un dispensador en forma de H
Estilo pequeño	un tipo de dispensador bajo (pequeño)
filtro	dispositivo que captura pequeñas partículas indeseadas en la gasolina o combustible diesel
filtro	dispositivo que captura pequeñas partículas indeseadas en la gasolina o combustible diesel
fluctuación	pulsos eléctricos o interferencias indeseadas (como en pulsos de fluctuación)
generador de impulsos	dispositivo que genera señales
Healy	nombre de un sistema de recuperación de vapor

PLAZO	DEFINICIÓN
híbrido	más de una fuente: Wayne - lector de tarjetas híbrido que lee tarjetas de tira magnética y tarjetas con microchip que tiene el número de la tarjeta
interruptor	un tipo de dispositivo eléctrico
LEE	recinto electrónico inferior
LT	baja temperatura
LTS	levantar para arrancar (para activar dispensador)
manguera	tubería flexible que conecta la pistola al dispensador y por el cual fluye la gasolina, el petróleo u otros productos
manguera de baja presión	la manguera de carga de combustible se conecta en el centro del dispensador, no en la parte de arriba
medidor	componente del dispensador que mide la cantidad de combustible suministrado.
mezcladora	mezcla dos combustibles para obtener un tercero; un dispensador de mezcla
mirilla	un cilindro de vidrio utilizado para medir visualmente el volumen del combustible
modo autónomo	el dispensador no está conectado o no se comunica con el POS
orientado al carril	cuando la pistola se encuentra en el lado delantero o trasero del dispensador; no en el lado derecho o izquierdo
orientado hacia la isla	cuando la pistola se encuentra en los lados derecho o izquierdo del dispensador, a diferencia de los lados trasero y delantero
P/N	número de pieza
Pantalla de precio por unidad (UPD)	muestra el precio del combustible por galón o por litro
pantalla de ventas/volumen	muestra el monto total de ventas y el volumen dispensado
pieza de fundición de salida	un molde de metal o aluminio en el que la manguera está conectada al dispensador

PLAZO	DEFINICIÓN
pistola	dispositivo en el extremo de la manguera que se inserta en el vehículo (o contenedor) cuando se suministra el producto
porta pistola	el soporte (en el dispensador) de la pistola cuando no está siendo usado
POS	Punto de venta
proporciones de mezcla	se suma la cantidad de cada uno de los dos combustibles para obtener el tercer combustible
PTS	empujar para arrancar (para activar dispensador)
puente	cable o conector pequeño que se utiliza para unirse con los pasadores en un conector o panel de circuitos
purgar	quitar el aire de las tuberías de combustible
recuperación de vapor	sistema que indica cuando hay vapores de combustible, de manera que se minimiza la exposición al cliente y al medio ambiente
relé	un componente eléctrico utilizado en el dispensador
remota (bomba)	la bomba para el dispensador está ubicada en el tanque subterráneo; no dentro del dispensador
residual	algo que quedó o sobró (como residuo)
retráctil	recoge la manguera y la ubica en el lugar adecuado después de su uso
salida	ubicación en un medidor, válvula o pieza de fundición donde hay combustible
satélite (dispensador)	un pequeño dispensador conectado a otro dispensador y controlado por este que se remite al maestro
secuencia de arranque	(como en las computadoras, cargar software)
soporte	plataforma o base sobre la cual se asienta el dispensador (también mencionado como "en la isla" en algunas áreas)
SPM	módulo de pago seguro
succión (bomba)	la bomba para el dispensador está ubicada dentro del dispensador

PLAZO	DEFINICIÓN
sumergible	bomba que no está ubicada en el tanque subterráneo
tablero	una placa de circuito impresa; una de las placas electrónicas en el dispensador
tecla multifunción	como en los botones o teclas en un teclado
Term. del serv.	una aplicación de software también llamada programa de Terminal de servicios
terminal de pago (PT)	como la terminal de pago en el dispensador donde se realiza un pago con tarjeta de crédito
torsión	fuerza de rotación aplicada para ajustar; cantidad de fuerza usada para ajustar un tornillo o tubería
Torx TM	nombre comercial de un tipo de tornillo
TOT	totalizador -
totalizador (TOT)	dispositivo en el dispensador que cuenta y muestra el total de unidades de volumen
TRAC	CAT activado por transpondedor
tubo de golpe doble	tubo con dos áreas elevadas en los extremos
tubo de golpe triple	un tubo con tres áreas elevadas en el extremo
tubo de producto	tubo de combustible; el tubo que contiene el combustible o por el cual fluye el combustible
UPD	Pantalla de precio por unidad
UPS	Suministro eléctrico ininterrumpido
vacío	se eliminó el aire (como en el conducto de vacío)
Válvula C&PR	Control y válvula de alivio de presión
válvula de abertura	vea la válvula de emergencia
válvula de choque	vea la válvula de emergencia
válvula de emergencia	el diseño de esta válvula permite que se cierre el conducto de suministro de combustible si un vehículo choca contra el dispensador o si hay fuego en el dispensador; también se conoce como válvula de choque, válvula de colisión y válvula de abertura
válvula del solenoide	válvulas electromecánicas

Preliminary

PLAZO	DEFINICIÓN
volumen bruto	la cantidad o el volumen de combustible antes de la compensación de temperatura
volumen neto	la cantidad o el volumen de combustible después de la compensación de temperatura
WIP	Wayne Pulsador Inteligente; un tipo de metro fabricado por Wayne
Xfillo	un tipo de medidor fabricado por Wayne

Garantía

Cualquier alteración, incorporación o tareas no autorizadas que se realicen en el equipo sin el consentimiento escrito y expreso del fabricante anulará la garantía vigente del producto. Para obtener más información, consulte la información de la garantía del producto.

Use únicamente piezas originales.

Aviso de Copyright

©2015 Wayne Fueling Systems, LLC

El contenido de este manual no se puede copiar en su totalidad ni en parte, sin el consentimiento expreso por escrito de Wayne Fueling Systems, LLC.

Wayne Fueling Systems se reserva el derecho de realizar revisiones de este manual sin previo aviso.

Preliminary

Wayne

FUELING SYSTEMS

Headquarters
Wayne Fueling
Systems, LLC
3814 Jarrett Way
Austin, TX 78728
USA

Wayne Sweden
Wayne Fueling
Systems Sweden AB
Hanögatan 10
Box 50559
SE-202 15 Malmö
Sweden

Wayne China
Dresser Wayne Fuel
Equipment
(Shanghai) Co., Ltd.
1221 Dong Lu Road
Pudong, Shanghai
China

Wayne Brazil
Wayne Indústria e
Comércio Ltda.
Estrada do Timbó
126 - Higienópolis
Rio de Janeiro, RJ
Brasil